[redacted]

roman.centre@gmail.com

Translation Service

شەقامی پەریدەکە، بەرامبەر بنکەی پۆلیسی سەرا

سلێمانی

Certified Translation

بە ناوی خودا

کۆمپانیای درو[redacted]

پشکداری گشتی

بەروار: ٢٠١٨/٠٩/٠٩

ژمارە: ٦٠٨١/١٦١٧

هەموار کردنی ماددەی (٤) گرێبەستی دانانی نوێنەرایەتی حەسری فرۆشتن لە عێراق

١. کۆمپانیای ([redacted]) تەنها نوێنەری فەرمی و حەسری کۆمپانیای دروست کردنی تراکتۆری ئێرانە بۆ هاوردەکردن هەموو بەرهەمەکانی ئەم کۆمپانیایە بۆ هەرێمی کوردستانی عێراق هەتا بەرواری ٢٠١٩/٠٣/٣٠ یە.

٢. هیچ کۆمپانیایەکی تر بێجگە لە کۆمپانیای ([redacted]) مافی هاوردە کردنی تراکتۆرەکانی بەرهەمی کۆمپانیای دروست کردنی تراکتۆری ئێرانی بۆ هەرێمی کوردستان و عێراق نی یە.

٣. کۆمپانیای دروست کردنی تراکتۆری ئێران بوی هییە هەرکاتی ویستی کۆتایی بەم وەکالەتە بینی یان وەکیلی دیکە زیاد بکات.

بەڕێوەبەری جێبەجی کار

[redacted]

واژوو و مۆر کراو

[redacted]

Mohammed The Official Translator

بسمه تعالی

شماره : ۱۶۱۷
تاریخ : ۱۳۹۷/۰۶/۲۸
پیوست :

در پاسخ به شماره فوق بطور کامل اشاره

شرکت [redacted]

اصلاحیه تبصره ۴ قرارداد اعطای نمایندگی انحصاری فروش عراق

۱) شرکت [redacted] تنها نمایندگی رسمی و انحصاری شرکت تراکتورسازی ایران جهت صادرات همه تولیدات این شرکت و قطعات یدکی به اقلیم کردستان عراق تا تاریخ 30. 03. 2019 می باشد.

۲) هیچ شرکت دیگری بجز شرکت [redacted] حق صادرات تراکتورهای تولیدی شرکت تراکتورسازی ایران و قطعات یدکی آن، به اقلیم کردستان عراق را ندارد.

۳) شرکت تراکتورسازی ایران اختیار دارد نسبت به نصب و عزل نمایندگی ها در هر مقطع زمانی اقدام نماید.

مترجم رسمی زبان عربی
دکتر شهلا گنجیان خناری
فوقدانیه - ۴۵۰
تهران

NOTWITHTANDING ANYTHING CONTAINED HEREIN , IT IS CERTIFIED THAT THE SIGNATURE (MARKED X) IS AUTHENTIC CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRIES , MINES & AGRICULTURE OF IRAN- TABRIZ

مدیر عامل
[redacted]

TABRIZ CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRIES, MINES & AGRICULTURE
اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تبریز
10 SEP 2018

تبریز- صندوق پستی ۴۶۸۷- کدپستی ۵۱۹۷۸-۱۵۸۶۳ تلفن : ۲۹- ۳۴۲۵۵۸۰۰ (۰۴۱)- فاکس : ۸-۳۴۲۴۵۸۵۷ (۰۴۱)
تهران- کیلومتر ۹/۵ جاده مخصوص کرج - روبروی شهاب خودرو - نبش خیابان نخ زرین - کد پستی ۱۳۸۹۷۴۵۴۱۱
تلفن : ۲-۴۴۵۱۳۲۰۱ (۰۲۱)- فاکس : ۴۴۵۱۳۲۰۳ (۰۲۱)

تاریخ : ...۱
پیوست : .....

در پاسخ به شماره فوق
خواهشمند

شرکت تراکتورسازی ایران
(سهامی عام)

بسمه تعالی

قرارداد اعطای نمایندگی انحصاری فروش

این قرارداد بین شرکت تراکتورسازی ایران (سهامی) به آدرس: تبریز- جاده آذرشهر صندوق پستی ۴۵۸۷ به شماره تلفن ۴۲۴۵۸۹۱ به نمایندگی آقای به عنوان مدیر عامل به عنوان قائم مقام که در این قرارداد به اختصار "**شرکت**" نامیده می شود از یک طرف و شرکت ها به نمایندگی آقای بعنوان مدیر عامل به آدرس سلیمانیه، که نه که وه جاده اصلی کرکوک از طرف دیگر که شماره تلفن: 5896 Email: hone

"**نماینده فروش**" نامیده می شود به شرح زیر در تبریز منعقد می گردد.

ماده یک - موضوع قرارداد :

۱-۱- اعطای نمایندگی فروش تراکتورسازی ایران درخصوص بازاریابی و فروش محصولات تولیدی شرکت شامل انواع تراکتور و قطعات یدکی به نمایندگی فروش درمحدوده حوزه نمایندگی فروش (**اقلیم کردستان عراق**).

۱-۲- ارائه خدمات قبل و بعد از فروش شامل عملیات کنترل و بازدیدهای قبل از تحویل کالا (P.D.I)، سرویسهای اولیه مجانی- خدمات گارانتی- توزیع قطعات یدکی و تعمیرات بر اساس ضوابط و شرایط شرکت تراکتورسازی ایران.

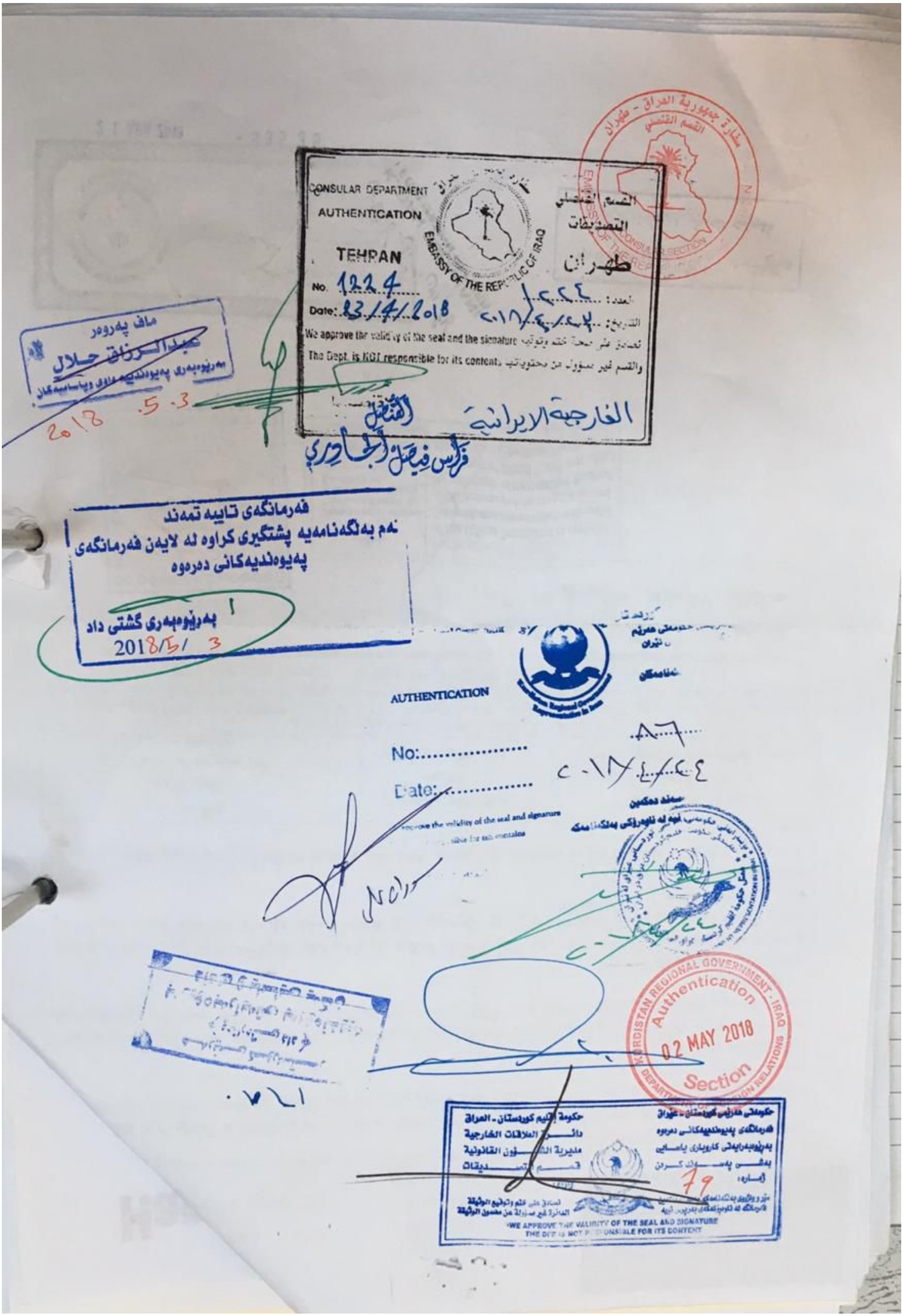
۱-۳- قطعات یدکی مورد نیاز نمایندگی فروش جهت خدمات گارانتی از طرف شرکت و بر اساس درخواست نمایندگی فروش تامین و ارسال خواهد شد.

۱-۴- قطعات یدکی و سایر ادوات مورد نیاز مصرفی و موارد موضوع بند (۱-۳) حوزه فعالیت نمایندگی فروش جهت فروش در بازار اقلیم کردستان عراق از طرف شرکت در قبال دریافت وجه نقد و یا ضمانت نامه بانکی معتبر و یا گشایش اعتبار (L/C) مورد قبول شرکت و بر اساس در خواست نمایندگی فروش تامین خواهد شد.

۱-۵- در صورتی که ضرورت پیدا کند در طول مدت اجرای قرارداد، تغییراتی در موضوع و یا سایر مفاد قرارداد ایجاد شود موضوع حسب مورد طی الحاقیه ای که به رأیت طرفین رسیده باشد به این قرارداد منضم خواهد شد.

TABRIZ 2018
the Capital of Islamic Tourism
پایتختی گردشگری
صورة طبق الأصل
صورت برابر اصل است

تبریز- صندوق پستی ۴۶۸۷- کدپستی ۵۱۹۷۸۱۵۸۶۳- تلفن : ۲۹- ۳۴۲۵۵۸۰۰ (۰۴۱)- فاکس : ۸-۳۴۲۴۵۸۵۷ (۰۴۱)
تهران- کیلومتر ۹/۵ جاده مخصوص کرج - روبروی شهاب خودرو - نبش خیابان نخ زرین - کد پستی ۱۳۸۹۷۴۵۴۱۱
Iran Tractor Manufacturing Co.
تلفن : ۲-۴۴۵۱۳۲۰۱ (۰۲۱)- فاکس : ۴۴۵۱۳۲۰۳(۰۲۱)
Web Site : www.itmco.ir E_Mail : info@itmco.ir تلفن گویا : ۳۴۲۴۹۷۴۶ (۰۴۱)


CONSULAR DEPARTMENT
AUTHENTICATION
TEHRAN
No. 1224
Date: 23/4/2018
We approve the validity of the seal and the signature
The Dept. is NOT responsible for its contents
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF IRAQ
القسم القنصلي
التصديقات
طهران
الغارجية الايرانية
فەرمانگەی تایبە تمەند
ئەم بەڵگەنامەیە پشتگیری کراوە لە لایەن فەرمانگەی
پەیوەندیەکانی دەرەوە
بەڕێوەبەری گشتی داد
2018/5/3
AUTHENTICATION
No:
Date:
KURDISTAN REGIONAL GOVERNMENT - IRAQ
Authentication
02 MAY 2018
Section
DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS
حكومة اقليم كوردستان - العراق
دائرة العلاقات الخارجية
مديرية الشؤون القانونية
قسم التصديقات
WE APPROVE THE VALIDITY OF THE SEAL AND SIGNATURE
THE DEPT. IS NOT RESPONSIBLE FOR ITS CONTENT